



你就是要來的  
那一位嗎？

二千一九年十二月十五日 甲年 將臨期第三主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.  
粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：  
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
週日 2:30-3:00 pm  
(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

世界和平日文告 和平乃是希望的途徑

教宗強調：「若不盼望和平，和平就無法實現。」希望敦促我們走上和平之路，不信任和恐懼則會「導致關係脆弱，提高暴力的風險」。為此，教宗鼓勵眾人成為和平的工匠，向對話開放，既不排斥任何人，也不控制操縱。此外，我們也要走生態皈依的道路，「以新的目光看待生命」。

**希望為我們裝上翅膀，以通往和平：**人類熱切盼望的和平「極其寶貴」，值得為此辛苦奮鬥。教宗指出，「希望這個美德催促我們踏上旅途，為我們裝上翅膀，好能向前邁進，即使面對難以跨越的阻礙也不例外」。「戰爭和衝突的痕跡」壓迫著人們的「記憶」，帶來切膚之痛，「使得人們，尤其是最貧困弱小的人飽受衝擊」。羞辱、排斥、哀傷和不義等，造成許多無辜者深受其害。

**人類蒙召締結兄弟情誼：**文告表明，有時「連整個國家都難以擺脫剝削和腐敗的鎖鏈」，導致「仇恨和暴力」日益增長。因此，許多男女老少被剝奪尊嚴、身體的完整性和自由，「包括宗教自由」。教宗寫道：「每個戰爭都透露出手足相殘，摧毀人類大家庭聖召中的友愛計劃」。戰爭的成因往往是不願包容差異的心態，它會「煽動占有欲和控制欲」。

**扭曲關係和濫用權力：**戰爭源自於自私、傲慢和仇恨的人心。人用「負面」的眼光看待他人，所以想要除去或排斥對方。這是「扭曲關係、霸權野心、濫用權力、恐懼他人，並將差異視為障礙」。誠如教宗方濟各在日本所言，世界和平跟玉石俱焚的威脅無法相容；相反地，唯有「團結合作的全球倫理」能締造和平。

**友愛促成對話與信任：**「不信任和恐懼會導致關係脆弱，提高暴力的風險。這是一種絕不可能帶來和平關係的惡性循環」。因此，核威脅無法創造人們想像中的安全。那麼，怎樣才能遏止不信任的蔓延呢？這份文告闡明，「我們必須追求真正的友愛，它立基於我們來自

同一天主的事實，並在對話和互信中加以實踐。對和平的渴求深深烙印在人的心中，我們不該放棄和平，轉而尋求其它次等事物」。

**牢記過往，以締造和平的未來：**「記憶具備希望的願景：在戰爭和衝突的黑暗中，牢記渺小的關懷舉動，往往也能激發勇敢，甚至是英勇的抉擇，能再次注入新動力，在個人和團體之間燃起新希望」。為此，教宗提起他與長崎、廣島原子彈倖存者的感人會晤。這些倖存者至今為恐怖的過往作出見證，以確保並建設一個「更公義、更友愛」的未來。事實上，記憶有如「根基」，它是「為當下和未來作出和平決策的軌跡」。

**和平是對人心的挑戰：**開啓和平的道路是個極為複雜的挑戰，因為人際關係、團體和國際之間的許多利益互相矛盾。為此，教宗呼籲眾人發揮「道德良知，以及個人與政治意願」，因為和平由人心而生。我們必須「不斷重振政治意願，以開啓新的修和進程，促使人民及團體同心合一」。

**和平的工匠：**教宗運用了建築工程的圖像來描述和平，那是一條攜手並進的道路，以謀求公益，信守承諾並尊重權利。教宗闡明，「世界不需要空洞的話語，而需要令人信服的證人、和平的工匠。他們向對話開放，既不排斥任何人，也不控制操縱」。我們應當走上交流的道路，跨越各種意識型態來尋求真理，培養互敬互重，「以達到在敵人身上認出弟兄姊妹的面容的境界」。這項建設和平的工程引領人通向希望，而希望「勝過於復仇」，它能喚醒人們的憐憫心，再次激發團結互助的能力。因此，教會要始終牢記基督的訓導，致力於尋求適當的秩序，為公益效勞。

**在寬恕中認出彼此互為手足：**教宗籲請眾人「放下控制他人的欲望」，學習將彼此看作「天主的兒女，自己的手足」。在這條道

路上，我們將能打破「冤冤相報的循環」，接受希望的道路。「學習活出寬恕有助於增進我們的能力，以成為和平的男女」。真正的和平通過更正義的經濟體制而來。本篤十六世教宗曾表明這一點，並在《在真理中的愛德》通諭中期許一種「不求償和促進共融的經濟活動」(參閱：39號)。

**生態皈依：以新的目光看待生命**接著，教宗方濟各談論了《願祢受讚頌》通諭。他指出，我們仇視他人、不尊重共同家園、糟蹋天然資源的行為造成種種後果；面對這一切，我們應該進行生態皈依。以亞馬遜為題的世界主教會議開啓了一條道路，它督促我們恢復「團體和大地之間、當下和記憶之間，以及經驗和希望之間的和諧關係」。這是一條聆聽並默觀天主恩典的道路，進而促使我們與他人相遇，「為整個人類家庭謀求公益」。「生態皈依引導我們以新的目光看待生命，體會造物主慷慨恩賜我們大地，並召叫我們喜樂地分享，度簡樸的生活」。如此一來，「我們與耶穌相遇的所有果實，便能體現在我們與世界的關係中」。

**我們盼望的一切都得到滿足：**在文告的最後一章，教宗強調，「修和的道路需要耐心和信任。若不盼望和平，和平就無法實現」。我們要在天主聖愛的啓發下彼此互信；天主深愛著我們每個人，祂的愛「無邊無際、不求回報、不知疲倦又能使人自由」。教宗邀請眾人跨越恐懼，促進相遇文化，「使每次相遇化為機遇」，視之為「天主聖愛慷慨的恩賜」，從而活出普世兄弟情誼。對基督徒而言，這條道路蒙受修和聖事的支持(參閱：哥一20)，它「要求我們摒棄思言行為上對近人和對萬物的暴力」。在我們所領受的寬恕中，我們踏上旅途，日復一日地將寬恕帶給其他人，有朝一日我們終將成為「正義與和平的工匠」。

~摘自梵諦岡電台~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書

三五，1-6 a、10

荒野和不毛之地要歡樂；沙漠要欣喜，有如花朵盛開，盛開得好像百合，高興得歡呼歌唱；因為他們已獲得黎巴嫩的光華，以及加美樂和沙龍的美麗；他們要目睹上主的榮耀，看到我們天主的偉大。你們要堅強癱弱的手，穩固顫抖的膝，並告訴失望的人說：「鼓起勇氣來，不要害怕！看哪，你們的天主要來替你們報復，給你們酬報，祂要親自來拯救你們！」那時候，瞎子的眼睛要明朗，聾子的耳朵要開啓；跛子要像小鹿跳躍，啞吧也會發聲歡呼。上主所救贖的人要歸來，快樂地來到熙雍，永恆的幸福使他們容光煥發，他們將享盡歡欣快樂，不再有憂愁悲傷。

這是天主的聖言

## 答唱詠：詠一四五，7~10

答：上主，請你來援救我們。

一、上主為受壓迫的人伸冤，上主給飢餓的人食物，使囚犯獲得自由。答

二、上主使瞎子復明，使受欺壓的人挺身，上主眷愛義人。答

三、上主保護旅客，扶助孤兒寡婦，使惡人迷失道路。答

四、上主將永世為王，熙雍的天主萬壽無疆。答

## 讀經二：

聖雅格書五，7~10

弟兄姐妹們，你們要忍耐，等待主的再來。請看，農夫多麼耐心地期待著田地裡寶貴的產物，耐心地盼望著時雨。你們也要忍耐，堅定你們的心，因為主再來的日子已經近了。弟兄姐妹們，



不要彼此抱怨，免得你們受審判；請看，審判者已經站在門前了。弟兄姐妹們，你們要效法那因上主的名而講話的先知們，學習他們受苦忍耐的榜樣。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞

依六一，1

答：阿肋路亞。

領：上主的神臨到我身上，派遣我向窮苦的人傳報喜訊。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音十一，2~11

那時候，若翰在獄中聽見基督所作所為的，便派遣了他的門徒去問耶穌說：「你就是來的那一位嗎？或是我們還得等候另一位呢？」耶穌回答他們說：「你們去，把你們所見所聞的，報告給若翰：就是瞎子看見了，跛子行走了，瘋瘋病人獲得了潔淨；聾子聽見了，死人復活了，窮人聽到了福音。凡不因我而跌倒的，是有福的！」

若翰的門徒離開以後，耶穌就對群眾講起若翰說：「你們去到荒野裡，是要看什麼呢？被風吹動的蘆葦嗎？你們出去究竟要看什麼呢？身穿細軟衣服的人嗎？這些穿著細軟衣服的人是住在王宮裡的！那麼你們出去要看什麼呢？看一位先知嗎？是的！我告訴你們：而且他比先知還偉大。關於這個人，經上記載說：「請看，我派遣我的使者作你的前驅，他要在你之先替你預備道路。」我實在告訴你們：婦女所生的，沒有一個比洗者若翰更偉大的；但在天國裡最微小的，都要比他更偉大呢！」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

龐富華(十)，Jeffrey蔡及家人，陳瑞蘭(七)，王燕樂全家(十)，陳月琴(八) 馬國英及家人(六)，薛瑞琴(六)，施珠英(六)，吳越璇(四)，楊雪虹(二) Barry(二)，鄭錦生、Michael及家人(二)，陳蘇、陳科全家(二)，馮家(一) Natalie Ng及家人，聖母軍天主之母全體團員、輔助團員及家人

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(三)，陳家星(一)，鄒忠禮(八)，鄒麗文(七)，吳嘉寶(一) 高念國、羅曙光為乾媽孫蘭，乾弟胡永貞求平安健康(九)，錢途(四) 余玥儒及家人(十)，李錦萍，林建鋒，蔣俊育、朱萍(六) Agape為譚潤強求早日康復(五)，何麗莉為母親鄭素萍求早日康復(四) 陳月彩(七)，陳聖响、鄭美芳全家，劉忻忻為劉惠惠(一) 何玲為家人(一)，余秀彬(七)，尹崑崙及家人(二) 趙興立為女兒楊吉明求手術順利(一)，朱藝為父母朱承先、王培明(三) 朱藝為子女朱和睿、朱苑婷求學習進步品德兼優(三) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)，李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(三) 王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(三) 馮家為婆婆(一)，黃曉琴及家人為鄭芳佳求學順利(二) 費卓爾為費卓立、侯啓揚求旅途平安順利健康(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

谷毅貴、米蘭花追思叔叔谷寶樹(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六) 鄭美芳率兒女追思先生劉棉芳(四)，Ruby Wong 追思丈夫王令章(六) 米蘭花、劉忻忻追思長輩周全、周劉智賢靈魂安息主懷(一) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(三) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強 梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，錢途 追思父親錢海龍 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 Helena Wong 追思譚李燕華、Herb Hood(四) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張冰 林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音(七) 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(四) 荆樹惠率子女追思母親孫玉蘭(六) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(三) Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen(四) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 趙懿及兄妹追思向修楚神父(四) 林秀娟追思舅媽李玉蘭(三)，吳云嬌追思吳家祖先(四) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)，教友為眾煉靈 祈禱(七) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(三) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，張慧敏為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)

**每日讀經：**

十二月十六日：戶廿四2-17；瑪廿一23-27  
十二月十七日：創四九2-10；瑪一1-17  
十二月十八日：耶廿三 5-8；瑪一 18--25

十二月十九日：民十三2-25；路一5-25  
十二月二十日：依七10-14；路一26-38  
十二月廿一日：歌二8-14；路一39-45  
十二月廿二日：依七10-14；羅一1-7；瑪一18-24

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息**

**蒙市聖誕節平安夜  
中文彌撒預告：**

十二月廿四日 (週二平安夜)  
★晚上 6:30pm 禮堂報佳音  
★晚上 8:00 pm 中文彌撒

十二月廿五日 (星期三)  
★早上 9:30 a.m. 中文彌撒  
※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒  
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒

**和好聖事：12月18日(星期三)晚上7時**，我們將邀請多位神父來接受告解，敬請大家領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

**平安夜彌撒彩排：12月22日(週日)4:00-6:00 p.m.**在聖堂排練平安夜彌撒。敬請聖詠團，愛加倍及參與彌撒聖祭的禮儀事奉人員撥冗參加。

**嬰兒洗禮：有意在聖誕節當日(12/25)為嬰兒領洗的父母**，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領聖振的教友。

**兒童聖誕禮物：**請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。**截止日是本主日**，亦歡迎教友捐款，謝謝。聯絡辦公室：323-264-4448。  
**感謝教友捐贈玩具：**王思韻、蔡少珍捐。

**認購聖誕樹：**堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。12/1-12/15 歡迎教友贊助認購，每棵\$40元，認購者的姓名將會公佈在聖堂入口處。每年都是因為教友們的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室，謝謝

**年底報稅捐贈：**2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

**芥子讀經班：**每個主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：伯多祿後書。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。地點：第三教室。歡迎參加。

**協力福傳 Together In Mission** 由總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的 65 所教堂及 63 所學校。本堂 2019 年捐款目標是\$34,800元

已籌得\$31,556元  
仍 缺\$ 3,244元  
請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區

**堂區捐款報告：**堂區上主日捐款為\$8,152元(差異+\$652元)(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)。感謝大家的支持！本月份二次奉獻為小學基金籌得\$1,557元

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：每週三的 7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

**讀書會：**每個月第二與第四個週的**星期一**晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟粵語信仰分享：**時間：每個月第二與第四週的星期五(12/27,1/10)7:30~9:30pm。聯繫：May葉626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

**特別捐款：**本主日第二次奉獻將支援「照顧男女修會士退休基金」，請踴躍支持，謝謝！

**英文月曆：**堂外備有 2020 年的英文月曆，歡迎索取。中文月曆會遲些才送到。

**小德蘭讀經班：**時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。聯繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

**病人送聖體：**教友家中或醫院療養院有親人需要送聖體，請到小辦公室登記或至電華人辦公室 323-264-4448。

**思高聖經：**繁體版每本\$25元；及簡體版(暫時缺貨)每本\$15元，歡迎購買。

**南加州 中文彌撒**

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m.  
St. Bridget Church (323)-222-5518

羅蘭崗 每主日 3:30 p.m.  
St. Elizabeth Ann Seton Church  
(626)-964-3629 #125

喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm  
Holy Family Catholic (562)-818-2255

奇諾崗 每個月第 1-4 的週六下午  
5:30p.m. (909) 465-5503  
St Paul The Apostle Church  
14085 Peyton Dr, Chino Hills

西洛杉磯 每個月第 4 主日下午  
4:00p.m. (310) 963-7062  
3102 3rd St, Santa Monica, CA  
90405

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，Marian 王，殷齡霞 劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
  - ✦ 請為病人求健康：金菲莉，詹鳳娥，楊吉明。
  - ✦ 請為 趙興立，蔡訊浩 的所有需要祈禱。
  - ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：谷寶樹，徐俊興神父。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，胡永貞，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，徐闊峻雲，張碧雲(澳門)，王振宇。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

**2019 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下**

12/15	放下與交託	伍美美 姊妹
12/22	平安夜/聖誕節	慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領聖振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2020 年復活節前夕(4/11)領受聖振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236  
(新年度課程表請上華人網站 [www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org))

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
田素珍 425-466-5657  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
楊雪虹 562-316-9858  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



**TomorrowLand Academy**  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com



**紐約人壽**  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

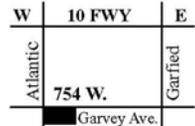
福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

專精地產貸款&管理  
免公證行費  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸—估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

**AwardAuto Dealer Inc.**  
超群汽車 買賣租車  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話  
2019年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$3,890.00 \$5,875.00

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收2~6歲幼兒  
米蘭花  
台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克脰  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789